TXINPARTAK

14. ALEA *2007 NEGUA*

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

NUEVA LUZ PARA LA HISTORIA DE LEGAZPI

Entrevista con el historiador Antonio Prada

Arg: Gorka Salmerón

El arquitecto Astiazarán en Legazpi.....3
El palacio Elorza-enea.....7
Sugea.....9
Los últimos carboneos: Oltza 1944.....14

EDITORIALA

Hasi berria den 2008 urteak Legazpirentzat garrantzitsuak diren urteurrenak ekartzen dizkigu. Legazpiarrentzat erabakigarriak izan diren bi gertaeraz ari gara, bere garai eta testuinguruetan herriko historian arrasto sakona utzi zutenak. Alde batetik, Segurako hiribilduarenganako burujabetza lorpena laurehun urte betetzen dituen gertaera esanguratsua da. Legazpi, negoziazio luze eta gogorren ondoren, erret herri guztiz ahaltsuaren tutoretzatik askatu eta burujabetza lortu zuen lehen gipuzkoar herria izan zen 1608 urtean. Bestalde, bigarren ospakizuna Patricio Echeverriak 1908 urtean sortutako PESA lantegiaren ehun urteurrena da. Hirurehun urteren aldea ematen bada ere, gaur, perspektiba historikoaren argitan, ikus dezakegu bi gertaerek badutela lotura bat: Segurarenganako lotura eteteak Legazpiri maila juridiko propioa eman bazion eta honen garapen sozio-ekonomiko bultzatu bazuen, PESA sortzeak garapen horren lekukoa jasotzen du, burdin jarduerari lotutakoa, zehazki, XX. mendeko Legazpirentzat. Ongi etorria eman diezaiogun gure herriaren ibilbide historikoan eragin sakona izan zuten gertaera hauen urteurrenen ospakizunari.

AGIRRE-ETXEBERRI, 1924 (Casa de Patricio Echeverría)

El recien estrenado 2008 viene acompañado de importantes aniversarios para Legazpi. Se trata de dos hechos de trascendental importancia para nosotros los legazpiarras ya que marcaron, cada uno en su tiempo y contexto, un antes y un después en la historia de Legazpi. Por una parte, la separación de Legazpi de la villa de Segura fue todo un hito que cumple cuatrocientos años: Legazpi fue la primera villa guipuzcoana que logró emanciparse de la tutela de una todopoderosa villa real tras largas y duras negociaciones, logrando así su propia autonomía en el año 1608. Por otra, el segundo evento es el cien aniversario de la creación en el año 1908 de la fábrica PESA por Patricio Echeverría. A pesar de la diferencia de trescientos años que los separan, la perspectiva histórica con la que podemos observarlos actualmente nos dice que ambos hechos tienen un nexo común: si la separación de Segura dio rango jurídico propio a Legazpi e impulsó su desarrollo socioeconomico, la creación de PESA recoge el testigo de dicho desarrollo socio-económico y la actividad ferrona en particular, para la Legazpi del siglo XX. Demos la bienvenida a la conmemoracion de estos hechos que marcaron profundamente el devenir histórico de nuestro pueblo.

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

EL ARQUITECTO ASTIAZARAN EN LEGAZPI

Luis Astiazarán Galarza nació en Madrid en 1898 y murió en San Sebastián en 1969. Sus padres eran guipuzcoanos y al terminar la carrera en 1923 se instala en Antzuola.

"***Sus primeras construcciones se localizan en Legazpi y Vergara y el programa de la vivienda unifamiliar va a ser su campo de pruebas, sobresaliendo entre toda esta experiencia, a nuestro modo de ver, la casa para la Vda. de Arbide (1932) en Legazpi"(1).*** Si bien Luis Astiazarán inicia su obra con una arquitectura donde el eclecticismo y el regionalismo están fuertemente presentes, su inquietud y sólida formación, le acercarán pronto a la arquitectura moderna y "***es en el campo de la arquitectura industrial donde Luis Astiazarán realizará posteriormente sus más señaladas obras"(1).*** Su obra industrial ***"asimila abiertamente los principios estéticos de la arquitectura europea del momento y proyecta una obra absolutamente original dentro del panorama de la arquitectura guipuzcoana de la época, conformando tal vez su obra más arriesgada"(2)*** SACEM, en Villabona, 1939, UCEM, en Mondragón, 1939 y SAPA, en Andoain, 1942, son perfectos ejemplos de ello***. "La obra industrial de L. Astiazarán una vez definida en estos edificios de esta manera tan contundente, mantendrá un perfil constante en su trayectoria. Proyectos como el de COEL en Legazpi serán un ejemplo"(2).***

A lo largo de su trayectoria profesional toda su obra industrial se verá imbuida por el estilo racionalista, no sucederá así con los proyectos urbanos, puesto que, a partir de la Guerra Civil, se verá condicionado por las presiones imperantes del régimen en el poder quedando este moderno estilo arquitectónico fuera de sus proyectos.

Un profesional extremadamente riguroso

A raíz de la construcción del Palacio Elorza-enea para el industrial legazpiarra Patricio Elorza, en 1927, Luis Astiazarán mantendrá una continua colaboración con nuestra villa realizando proyectos de casas residenciales, viviendas, fábricas, y también, diversos proyectos para el ayuntamiento, cuando ocupó el cargo, durante algún tiempo, de arquitecto municipal. Esta permanencia en Legazpi le brinda la oportunidad de poder realizar en nuestra villa los únicos proyectos de viviendas, de su ya dilatada vida profesional, que engarzan con las corrientes vanguardistas de los años 30. El estilo racionalista está marcadamente presente en las viviendas que realiza para Anastasio Arbide (1932), Vda. de Elorza (1932) y Hnos. Urmeneta (1934). La sobriedad, la ausencia de elementos ornamentales y la depuración de las líneas, les confiere una modernidad ajena al resto de los edificios circundantes.

CASA CRUZ ECHEVERRIA, 1951. Neovasco ecléctico. Mezcla de diversas referencias estilísticas: chimenea neocolonial (vaga referencia a los torreones de algunas haciendas centroamericanas), tejado vasco, etc. (Roberto Botija).

Aun hoy, en Legazpi, hay personas que popularmente le recuerdan como "el arquitecto de los palacios" y en los medios que frecuentaba en su momento, según hemos podido saber, el término "Don Luis", era incuestionablemente utilizado al hablar de él, dado el alto grado de reconocimiento que se le tenía. Extremadamente riguroso en la ejecución de sus proyectos obligaba a deshacer todo aquello que no se ajustase al mismo. Hombre de una basta y amplísima cultura era capaz de emitir juicios valorativos como este: "A Picasso... se le puede permitir todo."

Sirvan estos breves comentarios para divulgar la labor desarrollada por Luis Astiazarán en Legazpi, y también, por la reivindicación y permanencia de su obra.

(1) "Arte y artistas vascos de los años 30. Entre lo individual y lo colectivo. La arquitectura en el país vasco durante los años treinta". José Ángel Sanz Esquide. Diputación Provincial de Guipúzcoa.

(2) "La obra de Luis Astiazarán: permanencias y evolución". Josune Zaldua Goenaga. Eusko Ikaskuntza. 2007 Donostia.

L. Olagizon.

CASA JOSÉ ECHEVERRIA, 1940. Regionalismo castellano-leonés, es de destacar el predominio en zócalos y porche en planta baja de sillería ciclópea de piedra. Recuerda a algunos edificios urbanos en Guetaria. La fachada zaguera en su composición de huecos aparentemente aleatoria, la chimenea pétrea y las soluciones compositivas de la ventana en ángulo, guardan relación indirecta con las asimetrías calculadas del arquitecto Charles Mackintosh, y un cierto toque neomedieval. El pináculo-veleta contrasta por su descontextualización.
(R. Botija).

CASA JULIAN LASA, 1933. Neovasco ecléctico con numerosos detalles compositivos propios de la Secesión Vienesa (O. Wagner) o del Art Decó, especialmente en huecos de planta baja y primera. A destacar la ventana en ángulo, a la izquierda del arco de la puerta principal, y la reinterpretación del hastial que enmarca la "Bow-Window" de la planta primera, muy propio de la casa baztanesanavarra y montañesa de Cantabria.
Reseñable gracia compositiva, a la manera Jugendstil de la triple ventana de la planta primera cuyas proporciones remiten también a la arquitectura de Karl Fredrich Schinkel.
(Roberto Botija).

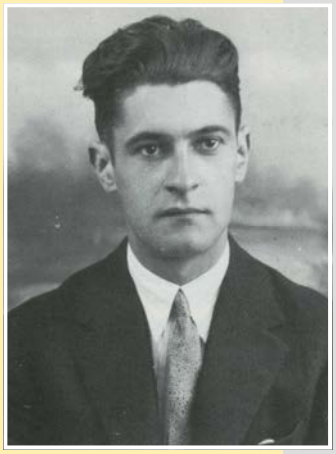
Relación de los proyectos que le fueron requeridos en Legazpi al arquitecto Luis Astiazarán, de los cuales tenemos conocimiento:

-Palacio Elorza-enea - 1927 -
-Proyecto de apertura de la Calle Nueva - 1930 -
-Redacción (junto al arquitecto Damián Lizaur) de las Ordenanzas de Construcción de la villa - 1931-
-Casa viuda de Elorza - 1932 -
-Casa de Anastasio Arbide - 1932 -
-Casa de Julián Lasa - 1933 -
-Casa hermanos Urmeneta - 1934 -
-Casa de Tomás Echeverría - 1939 -
-Casa de José Echeverrería (en caserío Aizturritza) -1940-
-Casa de Antonio Elorza (vende a Patricio Echeverría hijo) - 1947 -
-Campo de fútbol Latxartegi y subida al barrio de San Ignacio - 1948 -
-Ampliación Fábrica COEL - 1951 - (Fue derruida en el año 2003).
-Viviendas nº 6 y 8, c/ Nagusia - 1951 -
-Casa de Cruz Echeverría - 1951 -
-Casa de los hermanos Félix y Damián Elorza - 1952 -
-Casa de Román Echeverría - 1953 -
-Barrio San Juan - 1958 -

Fuentes:
-Archivo Municipal de Legazpi.
-La obra de Luis Astiazarán: permanencias y evolución. Josune Zaldua Goenaga. Eusko Ikaskuntza. 2007 Donostia
-Patrimonio industrial en Legazpi. Beatriz Herreras Moratinos, Josune Zaldua Goenaga. Lenbur Fundazioa. 1997 Legazpi.

CASA ROMÁN ECHEVERRIA, 1953. Estilo herreriano con esquinas de sillería y paños, fachada en ladrillo visto. La composición general de huecos de fachada es clasicista, pudiendo emparentarse como una versión menor y doméstica de la solución planteada por Juan de Villanueva para la fachada posterior del museo del Prado. Desentonan, por su incoherencia, las ventanas redondas de cubierta de pizarra. (Roberto Botija).

CASA HERMANOS ELORZA, 1952. Neovasco ecléctico, se identifica una proporción general de casa-palacio urbana. Maineles y portada de fachada principal con escudo de reminiscencia neoherrerianas (en piedra) y arcos de medio punto en ventanas de planta baja. Lo más interesante de la casa es el conjunto de alero y cornisa en piedra sobre soporte de ladrillo cara vista a la manera compositiva neopaladiana o Jugendstil. Chimeneas neocastellanas. El conjunto presenta reminiscencias de Paladio y de Frank Lloyd Wright en su primer período de Chicago. (Roberto Botija).



Luis Astiazarán 1898-1969

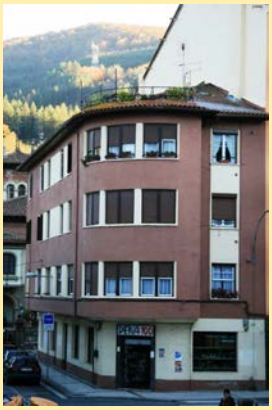
EL ESTILO RACIONALISTA (*)

El **racionalismo arquitectónico** es una corriente surgida en Europa tras la I Guerra Mundial basada en los siguientes principios: Esqueleto estructural del edificio en lugar de simetría axial · Predilección por las formas geométricas simples, con criterios octogonales · Empleo del color y del detalle constructivo en lugar de la decoración sobrepuesta · Concepción dinámica del espacio arquitectónico · El uso limitado de materiales como el acero, el hormigón o el vidrio.

En resumen, se puede decir que el **racionalismo arquitectónico**, es la depuración de lo ya sobresaturado, dejando solo lo esencial, lo practico y funcional para cada situación.

(*) www.wikipedia.org/wiki/Arquitectura_racionalista

Estos edificios legazpiarras proyectados por Luis Aztiazarán, presentan elementos estilísticos, en mayor o menor medida, propios de la arquitectura racionalista y su presencia constituye un claro exponente de la arquitectura moderna en nuestra villa.



Casa Hnos. Urmeneta 1934

Casa Vda. Elorza 1932

Escaleras casa Vda. Elorza

Casa P. Echeverria –hijo- 1947

Casa Anastasio Arbide 1932

Arg: Gorka Salmerón

En la década de los noventa del pasado siglo, Lenbur adquiere los pabellones industriales de COEL, con destino museístico. Tal finalidad nunca se verá cumplida, ya que la instalación fue destruida en el año 2003.

Empresa COEL 1951

Arg: Gorka Salmerón

EL PALACIO ELORZA-ENEA

Patricio Elorza y sus hijos Plácida e Ignacio (1901) *Foto: I. Aguirre.*

La arquitectura **regionalista** (1920-1940) surge con la pretensión de anudar la continuidad entre pasado y presente, entre cultura y forma. Propone la búsqueda de la identidad mediante un retorno a la tradición en momentos donde los movimientos modernos hacen su aparición a través de la arquitectura **racionalista**. Acepta el valor de la tecnología moderna y en su concepción busca una arquitectura adecuada a las características físicas y culturales de un lugar determinado.

El movimiento del regionalismo recupera para sí elementos románicos, barrocos, platerescos, renacentistas y los propios de cada región. Se construirán villas y viviendas residenciales, preferentemente, con este estilo arquitectónico en contraposición a las nuevas corrientes que vienen del exterior.

En Legazpi, en el año 1927, se concluye la construcción del palacio Elorza-enea (actual Hotel Mauleon) con elementos propios del estilo que nos ocupa. El proyecto fue obra del arquitecto Luis Astiazarán (1898-1969) y su destinatario el industrial legazpiarra Patricio Elorza.

Un fructífero encuentro

En 1906, Patricio Elorza, asume la gerencia de la pequeña fábrica de cartón ubicada en la antigua ferrería de Azpikoetxea. El producto fabricado, en aquella época, consistía en pequeñas piezas rectangulares de cartón, que se realizaban, casi pieza a pieza.

La fábrica, dada su ubicación, ocasionalmente, se verá afectada por las inundaciones que provocan las crecidas del río Urola. Estos hechos adversos no mermarán el espíritu empresarial de Patricio Elorza, en 1910 construirá nuevas instalaciones, y en 1912, adquirirá una instalación para fabricar papel de forma continua. La incorporación de esta instalación crea una nueva línea de producción y acrecentará el nivel productivo de la fábrica. La confrontación europea de 1914-1918, incidirá positivamente en el sector industrial vasco por el hecho de permanecer neutrales, y lógicamente, la inversión realizada por Patricio Elorza, ante la fuerte demanda que hay en el sector, también saldrá beneficiada.

Una vez consolidada la empresa, en los años siguientes, se plantea la necesidad de llevar a cabo la construcción de una mansión familiar. El terreno que elige para la edificación de la misma estará emplazado en la calle Santa María, principal arteria de la villa, en aquel entonces, y muy cercano a la fábrica.

En la década de los años veinte, concretamente en 1923, se instala en Antzuola el joven arquitecto madrileño Luis Astiazarán. Acaba de terminar la carrera ese mismo año y cuenta con el apoyo, en el comienzo de la misma,

de sus familiares de Antzuola, para los cuales realizará sus primeros trabajos.

Es más que probable que el buen hacer del joven arquitecto suscitase elogiosos comentarios que traspasasen el ámbito local. La ejecución del proyecto del palacio Elorza-enea, para Patricio Elorza así lo confirma, siendo este el primer trabajo que realizó en Legazpi.

El nuevo palacio legazpiarra y su trayectoria

No es difícil de imaginar el impacto que tuvo que ocasionar en la localidad la presencia del nuevo palacio. El concepto de la obra que presenciaban los legazpiarras era totalmente nuevo para ellos. Alejado de la típica y tradicional casa vasca, el joven e inquieto arquitecto, dotó a su proyecto de una serie de elementos fácilmente reconocibles en los palacios que pueblan la geografía vasca, incorporando de los mismos, anchos y bellos aleros de madera (acordes con nuestra climatología), pináculos en los tejados del palacio y torre, ventanas de medio punto, otras con dinteles renacentistas y el escudo de armas de la casa Elorza (emplazado en las fachadas sur y este de la torre). Todos los elementos anteriormente reseñados quedaron claramente configurados en Elorza-enea. El resultado del proyecto del joven arquitecto contó con el beneplácito de Patricio Elorza, pues una vez finalizada la obra se trasladó con su esposa e hijos al nuevo palacio.

En el año 1930 muere Patricio Elorza, su viuda permanecerá en el palacio hasta su fallecimiento en 1964. A partir de esta fecha Elorza-enea se sumirá en un prolongado silencio.

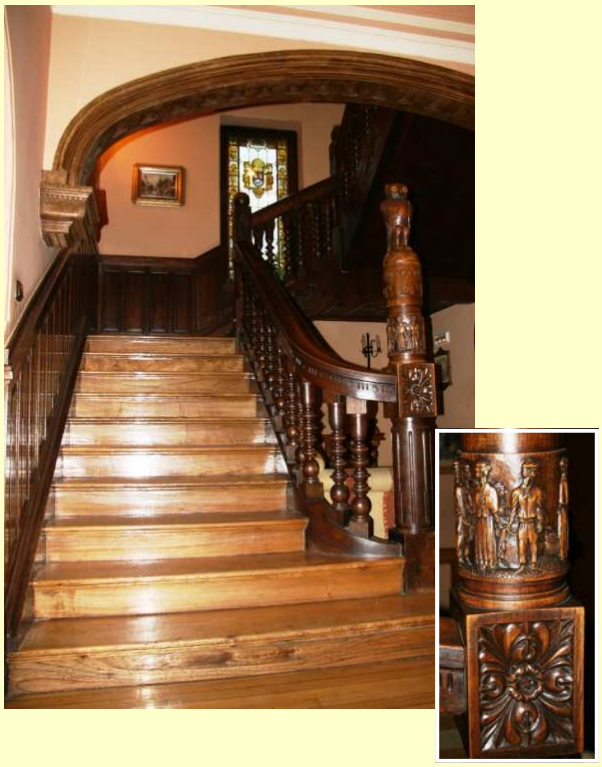
La llegada de la transición y la consecuente aparición de los partidos políticos vascos tuvo su efecto positivo para el palacio Elorza-enea; lo sacó de su ostracismo. Los herederos de Patricio Elorza acordaron su venta y fue adquirida por el PNV, que lo convirtió en "batzoki". La actuación llevada a cabo en su remodelación y puesta en servicio fue correcta.

En septiembre de 1986 en el PNV se produce una escisión y aparece EA en la escena política. Será este partido el que continuará manteniendo su sede local en Elorza-enea. En el año 2001 el palacio es reconvertido en el actual Hotel Mauleon.

Elorza-enea patrimonio de interés histórico-artístico

No es de extrañar, dado las especiales particularidades que contiene este palacio, que a partir del año 2003* se le catalogue y proteja como un bien arquitectónico de interés histórico-artístico.

Dada su ubicación, y por estar en una zona muy transitada, este edificio se hace presente formando parte en la cotidianidad de los legazpiarras. La apertura vial y la amplia y desigual acera que discurre en su cara este (fachada posterior– Plazaola-), nos permite contemplarlo



en su totalidad y disfrutar de su conjunto arquitectónico. Su planta principal se encuentra asentada sobre una plataforma de cierta altura; escalinatas situadas en la entrada principal, como en la posterior, permiten el acceso a la parte noble. En esta planta se encuentran amplios ventanales que permiten el paso de la luz e indican la disponibilidad diurna de estas estancias para la vida cotidiana de sus moradores. Las fachadas de la planta principal así como la parte emergente del sótano están construidas con piedra de sillar rústica almohadillada. La fachada de la primera planta tiene un acabado de argamasa que se combina perfectamente con el ladrillo de cara vista, que impera en la segunda planta o ático. Cada planta resuelve de forma diferente las aperturas que dan paso a la luz, pero hay una constante llamativa en ellas, allí donde hay suficiente espacio, se insertan las ventanas, en grupos de tres y con el mismo estilo arquitectónico. Sin lugar a dudas, es la torre la que le confiere el mayor rasgo de singularidad al palacio, conformando ella y la fachada este, la vista más bella de Elorza-enea.

Corramos un tupido velo sobre la remodelación llevada a cabo en Elorza-enea en el año 2001, a raíz de su readaptación a hotel, con la incorporación en la fachada principal de una agresiva rampa de acceso, así como el desmantelamiento del jardín, que pasó a ser convertido en un feo parkin. Creemos que actuaciones de este tipo no deben de repetirse y pedimos a los responsables políticos, que cultiven el buen gusto y la sensibilidad, para que así puedan gozar, generación tras generación, nuestro patrimonio histórico-artístico.

Una fuente desmantelada

Finalmente, deseamos reseñar el estado de abandono en el que actualmente se encuentra la fuente que formó parte del desmantelado jardín de Elorza-enea. Exiliada de su antiguo entorno la podemos localizar en un espacio muy próximo, en el que fue jardín de la casa de D. Saturnino Tellería (actualmente euskaltegi). Su ubicación actual no la integra, es un elemento ajeno al espacio que la acoge, por ello, no es de extrañar que pase totalmente desapercibida. Difícilmente se la puede reconocer con la antigua fuente situada en los jardines de Elorza-enea. Además los elementos que componían su surtidor han desaparecido quedando solo el monolito central que lo sustentaba**.

Manolo Salmerón.

En primer término, la antigua fuente de Elorza-enea

**BOPV nº 133, 8/7/2003.*

***Los elementos desaparecidos son: El surtidor de piedra labrada, con forma tronco piramidal, rematada su parte superior con cuatro caras piramidales, y las cuatro bolas de piedra labradas que lo soportaban.*

Fuentes documentales:
De Yrizar, Joaquín. "Las Casas Vascas", Librería Internacional, San Sebastián.
Zaldua Goenaga, Josune. "La obra de Luis Astiazarán: permanencias y evolución", Eusko Ikaskuntza, 2007 Donostia

SUGEA

IZAKI MAJIKO BATEN FOLKLOREA, ERGOENA ETA INGURUETAN

Ez da abere asko izango gure artean, hainbeste uste, iritzi eta folklore bildu duenik. Mendebaldeko kultura askotan, sugea txarra da, desegin beharrekoa, hil beharrekoa. Baita euskal kulturan ere. Gure artean, zortzi suge mota ditugu. Baina batez ere, sugegorria da gure berriemaileen gogoan dagoena, sugeaz mintzo garenean.

Sugea euskal folklorean

Sugeak folklore aberatsa dauka, baita ere Ergoena eta inguruetan. Zegaman jasotako material ugariak dira horren adibidea. Sugeak bere harrapakinari halako lilura edo zorabioa sortzen dio zuzen begiratzen dionean. Lilura hori, hautsi ezinezko iman-erakarpena bezala definitzen da. Txoriekin horrela jokatzen du, eta gizakiekin ere bai. Gizakia konorte gabe utzi, eta halakoetan gizakien barrura ere sartzen da sugea.

Bestetik, behiaren esnea edaten ere badaki, Zegamako folklorearen arabera, gizakia ohartu gabe. Erraz antzematen da nolako ukitu negatiboa duten ziklo mitologiko hauek. Legazpi aldean halako berririk ez dugu jaso, baina hemen ere erabat iluna da sugearen irudia, hurrengo atalean ikusiko dugun bezala.

Sugea mitologia kristauan eta izadian

Gure eskualdean kristau mitologia, beste mitologien ondoan, oso apala da. Bere korpusa txikia izan delako, edota bere transmisio bideak ezberdinak izan direlako, ez da ugaria kontu emaria. Baina hauetan ere sugea ateratzen da. Hona hemen, Juan Ugalde zenari jasotakoa:

<<Sugearen aurrean Juanek jarrera garbia du: *Sugea akatu in bear da*. Zergatik galdetzean honako istorioa kontatu digu. Adan eta Eba paradisuan zeuden eta *sugek eskatu zion egok Jangoikoi, Adan da Eba ipiñi zittunen. Esan tzion: -Zuek gizona're bildurtuko dezue egoi pe're, zarrara aundie gizonai emango dezue. Eba engañau zon Paraison. Lurren tarraka ibiliko zala esan zion Jainkok*. Horregatik akabatu behar omen dira sugeak, *guk bestela paraison bizi bear gendula*. Sugea nola akabatu ere garbi du: *Sugea jo in bear do burun*. (JUA, 2001-12-15)>>

Legazpi aldean jaso dugun folklore guztian sugea suntsitu beharreko zeozer da. Beharbada, alderdi batean libratuko da bakarrik sugea; sugea izadiaren zikloen adierazgarri ere badelako. Berriez ere Juan Ugalde zena berriemaile:

<< Juanek txikitan entzuna: *Marzoko sugea, berrogei euneko ekaitze*. Esaera honen aldaera bat entzun zion Inesi, honen amak kontatzen omen zuena: *Marzon sugea ta pitxilletea ikusi ezkeo, berrogei euneko ekaitze*. (JUA, 2001-04-07)>>

Pozoina eta sendaketa

Sugearekin izandako topaketa eta gorabehera ugari izan dituzte baserritarrek. Hala ere, sugeari beldurra izateko arrazoi nagusia bere pozoina da. Pozoinak gizakiari ez ezik, etxabere batzuei ere eragiten zien, ardiei esaterako. Eta hauentzat erremedioak behar. Sugeak Olazar baserriko Luziano Ugalde heldu zuen gaztetan.

Hura sendatzeko, eskuan, heldutako tokian, ebakia egin zuen eta ur korrontean sartu zuen eskua, odol piska bat ateraz, pozoina ere bota zezan:

<< Urduko erremedioa, ebagi bat ein, kutzea o, ta ur korrienten ipini, benenoa jateko. Ta bealaxe benenoa jun men tzikoan.>>

Ardiekin gertatzen zena jakiteko Zegamako Joxe Mari Azurmendiren esanak aipatuko ditugu:

<<Ganadui askotan. Ardiai ene! Ardiai askotan muturreti. Da guk eiten gendun, ola muturre azten asten tziten, da elor aantza bat artu ta txas-txas-txas, zulo batzuk ein, ta odol-ure botatze zon. Ta ur-otzaakin eaman ontzi baten, da dana busti-ta ein da seitun pasatzen ziten. Bai

Ikusita nao ardie, gauza arritzekoa da, baiño miñeti ozka inda're sugek. Nunbait'e, nik ez dait, an sugen, mingaiñekiñ asi zanen, miazten o ze iten, ari mingaiñeti ozka inda, "mekauen"! Árdi ori asi zan zalapartaka, gora salto in, aren eriok, auan kabitu ezinda mingaiñe. Da gue aittek arrapau zon ardi ori, ta bai, sugek ozka in tzion mingaiñeti.

Zulau elor aantzakin ari mingaiñe, odol puskat bota zon, da ure sartu gendun aua, ta bein garbi-garbi-garbi ein da, ta bealaxe pasa zikon ari're. Gauzak nola izaten dien! >>

Sugea eta beste narrastiak, gure folklorean

Sugeak beste abereekin duen harremana ere aipagarria da. Sugeak gizakia, behia eta txoriarekin duen lotura aipatu dugu. Orain azaldu ditzagun beste bi abereekin duten lotura: zirauna eta muskerra. Zirauna, gure folklorean, abere geldo eta arriskugabea da. Ihes egiten du ahal duen guztietan, nahiz eta segak buztan ertza ebaki. Gizakiak ez du izaki honekin jarrera oldarkorrik agertzen: sugea berehala hil beharrekoa da, eta ziraunari alde egiten uzten zaio.

Muskerra berriz abere interesgarria da. Bere mitologia propioa izateaz gainera, sugearekin ere elkarbana-tzen du. Berriz ere Joxe Mari Azurmendirengana joko dugu:

<<Muskarrana bau ba beste istori txiki bat. Ni soldau neola, an martxa baten giñotzen. Da zeak'e, olako, sasi mordo txiki bat zeon. An'e, ze batek, soldau batek olako makilla batekiñ, (...) zan sasi orik! Da an kapitanak ikus zoon, da esan zion ia zee eiten ai zan an. Da ba esan tzion muskarra sartu zala andi barrua.

Da gero esan tzion kapitanak, uzteko paken muskarrai, personen defensorea zala-ta, esan tzion. Ta arrazkeo, ondio ez ta zenbat urte. Lauik ez, iru urte izango die-ta oin. Ba lau urte baleike oiñ, udaberri ontan izatea. Ziza billa jun naiz, ta baneillan-da trenbideti gorako zelai batzutan, da zizaleku bazien, da sasi baten pasa nitzen.

Da olokoxe muskar aundi bat! Olaxe, zelai una baten, bedar arten, antxe zeon geldi. Ori jenealen personea ikusitakon, pit!, (...) juten die. Ta an tzeon geldi. Pentsau non: "Onek, onek euko ik bee istori bat! Ia sugan bat daon onek emen!". Ta makilla luuzea neuken eskun, da makilla, aldamenen jo nion, berai ez, e! Da! Aldamenen jo nion muskar orri ta tiirr! Aurreaxo jun da beize an geau in tzan da, "onek ia sugan bat dauken emen".

Da asi nitzen beida-beida-beida-beida bedar artenda, muskarra an bezela eon zan, da an dan bezela suga bat, an zeon bil-bil-bil-bil-bil einda. Esan non: "ez to dana gezurre izango!">>

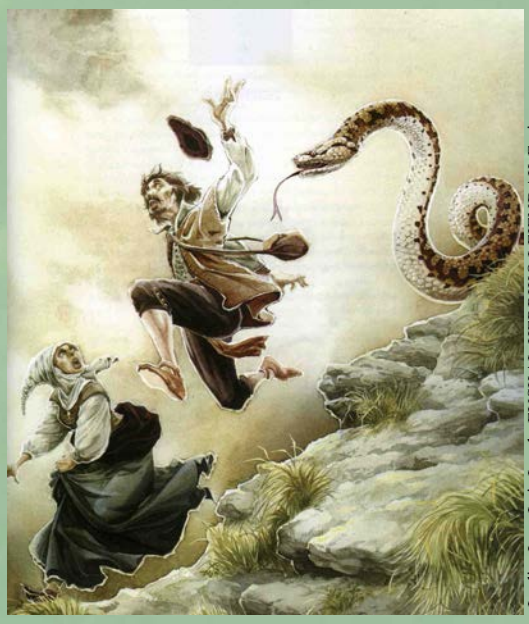
Oharrak eta metodologia

Erabat azaletik landu dugu gai hau, inoiz baino gehiago. Iturri bibliografiko gutxi erabili ditugu eta elkarrizketa kopurua ere oso txikia da. Gaiaren aberastasuna izugarria da. Ergoena eta inguruetatik atera gabe, erraz asko bildu daiteke liburu bat egiteko adina materiala. Sugeak gure folklorean dituen gai eta azpigaiak ugariak dira oso.

- AZPIAZU, AITOR. *Olazar baserriko hiztegia*. (Argitaratu gabea)
- AZURMENDI, XABIER. *Atzoko Zegama*. Eusko Ikaskuntza. 1996

LARRAÑAGA, JON. *Euskal Herriko fauna (ornodun lehortarrak)*. Elhuyar. 1998

AitorAzpiazu



Irudia: Juan Luis Landa-EUSKAL HERRIKO LEIENDAK-Erein argt.

NUEVA LUZ PARA LA HISTORIA DE LEGAZPI

Antonio Prada Santamaría historialari eta LEGAZPIKO ELIZ-HISTORIA. HERRIAREN ERTA-ROKO HISTORIARI BURUZKO EKARPEN BERRIAK liburuaren egilearekin solasean aritzeko aukera izan dugu. BURDINOLAk bultzatutako argitalpena da eta urtean zehar Seguratik askatzearen laurehun urteurrenaren ospakizunen inguruan herrian garatutako diren ekitaldiekin bat egiten du.

Burdinola le solicitó el estudio que próximamente verá la luz, en tirada restringida, "Historia Eclesiástica de Legazpi...", y previsiblemente contará con una versión reducida para una difusión masiva ¿Podría comentarnos como ha sido su proceso de gestión y las fuentes documentales utilizadas?

A.P.- Desde hace muchísimos años, no sé, diez o quince pueden ser, ya investigaba la institución eclesiástica en varias zonas de Guipúzcoa e incluso de Navarra. Estuve centrado durante algún tiempo en la de Zumarraga, y necesariamente tuve que introducirme, en parte, en la de Legazpi. Mientras que la iglesia de Zumarraga estaba condicionada de forma un tanto parcial, la complejidad que había en el entramado eclesiástico legazpiarra era inmenso, y bueno, decidí investigar sobre ello. Una vez conseguidos los primeros resultados, los comenté con José Luis Ugarte y me animó a proseguir la investigación. Más recientemente, hará cuestión de unos tres años, la directiva de Burdinola se puso en contacto conmigo y me pidió que preparase una investigación rigurosa y científica sobre la iglesia de Legazpi. Acepté encantado porque años atrás había estado recopilando material en el Archivo Municipal de Legazpi, y al tener abundante material recogido, consideré que gran parte la tenía hecha.

BURD.- **¿Qué criterio ha seguido, dado el abundante material que tenía investigado, a la hora de hacer su selección?**

A.P.- Bien, una vez que conoces todo lo que hay de la iglesia de Legazpi es considerar que tema puede ser más interesante y ponerle una escala de interés. A mí, el tema que me pareció más interesante, y por mucho, era el proceso beneficial. En el proceso beneficial de cualquier parroquia lo que se ve, es mucho de la historia que pueda haber en torno a esa parroquia, y como en aquella época la iglesia estaba muy entrelazada con la institución municipal y con los patronatos que databan de la época feudal.

BURD.- **En su anterior trabajo publicado "Aspectos de la Historia Eclesiástica de Zumárraga. Los templos de Santa María" (1999), expone bien claramente el proceso histórico de Zumarraga y Urretxu. El de Legazpi ha sido totalmente diferente ¿Qué factor determinante ha influido en ello?**

A.P.- El trabajo del hierro. El trabajo del hierro en aquellos altos fue fundamental, en torno a él, se crearon pequeños núcleos de pobladores allá donde estuvieran las haizeolas. Con el paso del tiempo y los adelantos técnicos, estos pobladores, necesitaron un mejor lugar donde habitar, y poco a poco se fue creando así la población en el transcurso de los siglos. La importancia del hierro es fundamental, también es fundamental desde mi punto de vista, y desde la investigación que yo he hecho, examinar qué intereses económicos había en aquella época, tanto por el rey, tanto por la población de Segura, tanto por el Señor de Lazcano, por el Señor de Oñate, por todos. En todas estas diferentes partes había intereses de índoles económicos.

BURD.- **La orden real otorgada por el rey Sancho IV en el año 1290, insta a los legazpiarrras a que se trasladen a las cercanías de Segura dado que "malos homes e robadores" asolan sus ferrerías masuqueras ¿Cómo valoraría esta petición real y sus posibles consecuencias?**

A.P.- El rey Sancho IV, cuando está hablando de Legazpi, no está hablando de la Legazpi que hoy conocemos, esta hablando de una zona donde hay ferrerías de aire, y esta zona, hoy sería supramunicipal, la villa de Legazpi, hoy, no tiene nada que ver con aquello. Bien, lo que pone el documento es que había ciertos intereses económicos, en este caso, fundamentalmente del rey, y ante la actuación de malhechores que logran desviar el dinero que le debería llegar al encontrarse los ferrones desprotegidos en los altos, pide que se instalen en zonas protegidas para que no sean saqueados y poder disfrutar de los beneficios económicos.

BURD.- **Entonces el concepto que hace de la "territorialidad del Valle de Legazpia" englobando a Legazpi, Gabiria, Mutiloa, Zerain y Zegama ¿Cómo podemos entenderlo hoy en día?**

A.P.- El problema aquí está en entender que es la territorialidad en aquella época, que no tiene nada que ver con el concepto que tenemos hoy en día de territorio. En aquella época, una iglesia, un palacio, una actividad económica, como es el caso de Legazpi, podía hacer territorio. Entonces, creo que a lo que están haciendo referencia los documentos reales, es a la zona que se dedica económicamente a la extracción y elaboración del hierro, a la cual, se llama "Valle de Legazpia". Esta zona, poco a poco fue extendiendo su territorio conforme a las necesidades de las ferrerías, primero haizeolas y después zeharrolas, dando lugar, con el paso del tiempo, a lo que más tarde serían las poblaciones de: Gabiria, Mutiloa, etc. Pero, además, eso es otra cosa, no tiene nada que

ver. La territorialización ya está bastante admitida, en la Edad Media, a principios del siglo XIV, y ya se puede hablar muy claramente y desde el siglo XIII del Valle de Legazpia. A mediados del siglo XIV(1350), por ejemplo, el Valle de Legazpi comienza a diluirse porque comienzan a nacer las primeras poblaciones diferenciadas, por ejemplo, Santa María de Alcain, que es Gabiria. Empieza ya a haber otra territorialidad más moderna, que con el paso del tiempo dará lugar a las poblaciones actuales de Legazpi, Zegama, Mutiloa, etc.

"Burdinaren lana goialde haietan oinarrizkoa izan zen. Haren inguruan jende multzo txikiak eratu ziren haizeolak zeuden guneetan."

BURD.- **La firma de la anexión colectiva por parte de los pobladores de Legazpi a la vecina Segura se realiza el 28 de febrero de 1384 ¿Quiénes y cuáles fueron las verdaderas razones que influyeron en ello según su parecer?**

A.P.- Había una villa real que era Segura. Esta villa tenía un poder muy decidido y establecido, amenazada por los señores feudales, sobre todo por el Señor de Lazcano. Bien, Segura lo que planteaba en aquella época, y venía planteándose desde hacía años, era protegerse a sí misma y como se suele decir, la mejor defensa es un buen ataque. Entonces, Segura lo que va a intentar es hacerse cada vez más fuerte… y, cómo ser más fuerte? Integrando a las poblaciones que había en el entorno. A la vez, estas pequeñas poblaciones, desamparadas, miran a la villa real y desean encontrar en ella la protección que no tienen.

BURD.- **Qué hay de cierto en la petición de los señores de las ferrerías de Legazpi, a Enrique III, solicitando el apoyo de los señores de la Casa de Lazcano, en febrero de 1407 ¿Qué base tiene este hecho?**

A.P.- Ese es el problema de las prestamerías de las ferrerías, el Señor de Lazcano, por ciertos ardiles que no resultaron ser del todo verdaderos, se proclamaba el guardián o prestamero de las ferrerías de Legazpi, entonces, basándose en ciertos derechos, pedía tributos a los señores de las ferrerías de Legazpi. Estos, que ya contribuían con sus tributos al rey, vía Segura, y ante la amenaza por la fuerza del Señor de Lazcano, pudieron demostrar con el apoyo de Segura que la petición del Señor de Lazcano estaba basada en documentación falsificada.

"Sancho IV.ak 1290 urtean Legazpi aipatzen duenean ez da guk ezagutzen dugun honetaz ari, haizeolak dauden zonalde bati buruz ari da, gaurko udalerriz gain izango litzatekeena."

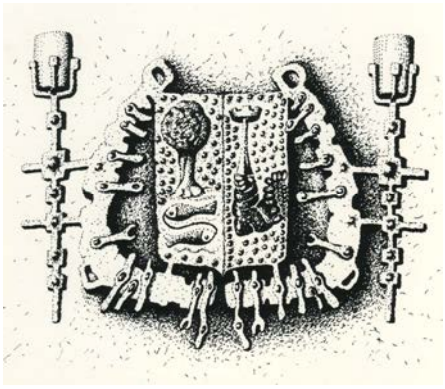
BURD.- **El servicio de atención a las almas a lo largo de los tiempos ha constituido una ingente fuente de ingresos para la Iglesia ¿Puede explicarnos el contexto, en el cual, Legazpi en el año 1509 firma las concordias con el Señor de Lazcano y el cabildo parroquial de Santa María de la Asunción de Segura y sus consecuencias?**

A.P.- Sí, eso es una de las cosas más complicadas de la historia de la iglesia de Legazpi. Toda población establecida necesitaba, lógicamente, una "atención espiritual". La iglesia era imprescindible para ello, y mediante la religión convencía a las personas que tenían que salvar sus almas. Bien, ¿cómo se llevaba a cabo esto en Legazpi? Segura alegaba que hasta entonces se había ocupado de esta atención, afirmación incierta basada en bulos y hechos no demostrados, pero al depender Legazpi de ella, tanto en el ámbito de la Justicia, como en el territorial, Segura fijó en algún momento que sus sacerdotes tenían que atender espiritualmente a los legazpiarras. Eso por una parte. Por la otra, en algún momento y no sabemos en qué año, las fuentes no hablan de ello, el Señor de Lazcano se hizo con el patronato, no hay documento que lo testifique, y por la fuerza, domina a la parroquia de Legazpi, obteniendo los diezmos de ella. La Iglesia cobraba automáticamente un diezmo de cada agricultor, y al ser una fuente segura de ingresos la operación le fue altamente rentable. Durante años se mantuvo la teoría de que para atender a la población de Legazpi hacían falta los sacerdotes de Segura, y por la otra, la presencia del patronato del Señor de Lazcano. Para consolidar lo que se conoce normalmente de esa situación, en 1509, se reúnen las partes y deciden, que a partir de esa fecha los sacerdotes de Legazpi deberán atender las almas de la población. Será necesario pagar a estas personas, y acuerdan que si hasta ahora la mitad del dinero se lo llevan los sacerdotes de Segura y la otra mitad el Señor de Lazcano, cada uno de ellos va a ceder una tercera parte y se va hacer así una tercera parte para las personas que van a atender a los legazpiarras. A partir de las concordias un tercio de todo se llevaría el Señor de Lazcano, un tercio de todo para el cabildo eclesiástico de Segura y un tercio se quedaría en Legazpi. Bien, lo que yo intento demostrar en esta investigación es que las teorías anteriores no están bien sustentadas. Eso se ve muy bien en el proceso de plan beneficial. Ni el Señor de Lazcano por una parte, ni el cabildo eclesiástico de Segura, por otra demostraron en ningún momento, a pesar de las muchas teorías que inventaron, que eso fuese así. En Legazpi, se aprecian ya títulos de vicarios antes de 1509 y cómo la propia iglesia de Legazpi se estaba ocupando en parte de ello. El hecho de que se llevasen el dinero tanto los de Segura como el Señor de Lazcano, fue una apropiación ilegítima, o como mucho, un inmenso latrocinio del dinero de la población de Legazpi.

BURD.- **Legazpi fue la primera población guipuzcoana que se separó de una de las villas controladoras del estatus medieval. Corría el año 1608. Pero, según señala, Segura se considera gravemente dañada y con derecho a seguir gozando de los beneficios legazpiarras ¿En qué derechos se basaba para mantener tal petición?**

A.P.- En la Historia. Decían que Segura se constituyó antes que Legazpi y que ellos fueron los que dieron forma de gobierno a Legazpi, y lógicamente, pretendían seguir gozando de esto. Pero lo que pasó en 1608 era mucho más complicado, el entramado provincial en aquella época establecía que varias villas dominaran al resto de las poblaciones guipuzcoanas.

¿Qué es lo que pasa con Segura y con Legazpi?. Lo que ocurre es que por primera vez una población, en este caso Legazpi, se atreve a romper el monopolio que tenían unas pocas villas guipuzcoanas. Segura intentará por todos lo medios que esto no se produzca. Se da la circunstancia que Legazpi consigue llegar hasta el rey por un medio bastante indirecto, que es el Consejo de Hacienda. El rey envía a un mandatario desde la Corte para llevar a cabo la separación, llega a las Juntas Generales, y cuando llega la reunión provincial, los personajes que representan la autoridad de las villas, y ante el temor de que el caso de Legazpi incite a otras poblaciones sometidas a emanciparse, intentan acabar físicamente con la persona que manda el rey desde Madrid.



BURD.- **Con posterioridad al año 1608 los numerosos pleitos dejan ver con claridad que tanto la Casa de Lazcano como el cabildo parroquial de Segura no estaban dispuestos a dejar de percibir los diezmos y primicias que percibían por parte de la parroquia de Legazpi ¿En esta lucha de poder económico, cuándo y cómo consigue Legazpi eximirse definitivamente de ellos?**

A.P.- Con la Reforma Beneficial. ¿Qué es la Reforma Beneficial?. Con la llegada de los Borbones a España, Felipe V, encuentra al estado español con una administración que tiene defectos en todas sus áreas. La nueva monarquía intentará reformar todas esas áreas. En lo que concierne a la Iglesia, no entrará en temas de fe, ni de espiritualidad, él establecerá un cuadro de cómo debe funcionar la iglesia físicamente, cómo es el dinero que se mueve dentro de ella, el montante de sus necesidades económicas, etc. En lo que respecta a Legazpi el informe emitido por el obispado revela las carencias de la parroquia. Solo hay tres curas para atender a una población que es más numerosa que la Segura. El obispado decide que no solo un tercio del dinero que todo Legazpi recauda se tiene que quedar para los tres sacerdotes de la villa, debe de haber más gente que se dedique a atender a los legazpiarras y todo el dinero que se pueda conseguir en Legazpi se quede aquí. Claro, como parte del dinero se lo llevaban el Señor de Lazcano y el cabildo de Segura, los dos dicen que eso está mal, no quieren renunciar a ello. El proceso beneficial se sustancia fundamentalmente en la pelea de los sacerdotes y Ayuntamiento legazpiarras contra el Señor de Lazcano y la parroquia de Segura. Finalmente y tras un largo proceso judicial en el que hay apelaciones y vueltas de revisiones continuas, los jueces concluyen con una sentencia: que todo el dinero legazpiarra que se quedaba en Segura pase a Legazpi, y que el Señor de Lazcano por todo los intereses que dice que tenía y por todo el dinero que se quedaba, se quedase sólo con una octava parte. Y además, aumentan el número de clérigos.

“Erregeak mandatari bat bidaltzen du banaketa gauzatzeko. Batzar Nagusietara iristean, herrien ordezkariak ziren pertsonaiak, Legazpiren kasuak beste herri batzuentzat burujabetzerako eredua izan zitekeen beldur, erregearen mandataria desagertarazten saiatzen dira.”

BURD.- **Teniendo en cuenta las circunstancias y el contexto de aquellos largos procesos ¿Qué personajes, por su tesón y tenacidad, son dignos de mención?**

A.P.- Fundamentalmente dos. Ignacio Valentín de Guridi, párroco de Legazpi, señor muy instruido, además de ser abogado. Se desplazó a Madrid e investigó en los archivos que pudiera haber en La Corte u otras instancias, intentado buscar la verdad de lo que había pasado tiempo atrás en Legazpi, y así poder dilucidar por qué Segura y el Señor de Lazcano se llevaban el dinero de la parroquia de Legazpi. Llegó a aclarar todo el entramado que se había formado en torno a la iglesia de Legazpi y logró ir contra ellos, articulando una buena defensa. Junto con Ignacio Valentín de Guridi destaca el escribano Ignacio Tomás de Vicuña, esta familia ha dado nombres célebres a Legazpi, como todos sabemos, y este Bikuña era un personaje muy ilustrado. Estos dos personajes consiguieron desmontar todo el entramado de la iglesia de Segura y el Señor de Lazcano. Además, pero no metido en estos conflictos, destacaría al misionero apostólico Domingo de Aguirre.

BURD.- **A lo largo de su construcción, el templo parroquial se ve envuelto en una larga confrontación por parte de la parroquia de Legazpi contra las fabricas parroquiales de Mutiloa y Segura. ¿Su consolidación podría considerarse como un símbolo del triunfo, tanto de la parroquia, como de la propia villa, ante los patronatos foráneos?**

A.P.- Sí y no. Sí, porque los legazpiarras necesitaban un templo parroquial digno y el que tenían en 1693 no lo era, hubo momentos en los cuales estuvo prácticamente encharcado. No, porque la Iglesia tiene que tener un templo. El asunto era de dónde se saca el dinero para construir el templo. Si no lo hubieran sacado de las primicias legazpiarras que se llevaban las parroquias de Segura y Mutiloa, hubieran tenido que ponerlo los legazpiarras. De lo contrario, tendrían que seguir con un templo poco digno. Entonces, no se trata tanto de un símbolo de soberanía, sino de una necesidad a resolver. Yo, lo veo así.

BURD.- **¿Cree que su aportación abre nuevas vías a la investigación local?**

A.P.- Sí. Yo lo que he intentado hacer es un poco intrahistoria. Cuando se habla normalmente de la Historia, en general, y antes sobre todo, se hablaba de los reyes, de los grandes hombres, y se olvidaba a la gente menuda, lo que somos ahora cada uno de nosotros. Nosotros también movemos la Historia, todos la movemos. Lo que he hecho ha sido abrir una vía de investigación sobre la Iglesia y sacar a la luz los problemas que los legazpiarras podían tener. Esto puede ser, sin más, un modelo.

Manolo Salmerón.

LOS ÚLTIMOS CARBONEOS: OLTZA 1944.

Aspectos económicos y logísticos

Cuando nos referimos a la obtención de carbón vegetal en nuestros montes, con las clásicas txondorrak, por lo menos a quien esto escribe, le trae a la cabeza imágenes de tiempos remotos cuando por el contrario, se trata de una actividad reciente, que la velocidad del progreso de las últimas décadas, hace que la contemplemos a una distancia temporal mucho mayor de la real, como las líneas que siguen ponen de manifiesto.

En los años posteriores a la guerra civil según recoge el Acta Municipal de Legazpi, nº48 de 16/11/1944, "*…se produce una revalorización de los productos forestales y sus derivados, hasta el punto que pasan de un centenar los obreros que abandonando el trabajo fabril se dedican a trabajos del campo o monte, en faenas de carboneo, corta de pinos, etc., quedando sin ocupación al menos normalmente remunerada en los restantes meses de Noviembre a Marzo, que hallan alguna ocupación en los caseríos o casas de labradores a cambio de ser mantenidos, sin que puedan cubrir sus necesidades*."

La escasez de todo tipo de combustibles está detrás de este encarecimiento que vuelve a hacer rentable el carboneo, y así: El Boletín Oficial de Guipúzcoa de 1 de Septiembre de 1943, anunciaba una serie de aprovechamientos de madera y leña para el año forestal 1943:1944, entre los que se encontraba el nº 97, para Legazpi en el monte Oltza de 4.000 estéreos de leña de jaro de haya, para carbón en el "Lado Sur de Aitzgorri", mediante adjudicación en subasta pública y precio de tasación de 20.000 ptas.

Las condiciones de licitación fijaban un plazo para la corta y laboreo que terminaba el 1 de junio de 1944 y para extracción de producto el 30 de septiembre del mismo año.

Con fecha 10/02/1944 se celebró la correspondiente subasta que quedó desierta y la Jefatura del Distrito Forestal de Guipúzcoa, con fecha 12/02/1944, fijó un nuevo valor de tasación de 15.000 ptas., como base para la segunda subasta que celebrada el 19/02/1944, también quedó desierta. El mismo día escribe el Ayuntamiento a la citada Jefatura argumentando que por la mala situación del lote, - en ladera pedregosa-, y la gran distancia a lomo de caballería, - 5 horas de marcha- para transporte desde el monte a la carretera, hacían el precio caro por lo que solicitaba una rebaja a 10.000 ptas. para la siguiente subasta.

El 21/02/1944 responde el Distrito Forestal diciendo que: "*…habiendo ocurrido lo propio en la mayoría de las subastas… dicha licitación no se verifique nuevamente y sea incluida en el Plan 1944-45, con la tasación de 15.000 ptas.*"

Responde raudo el 23/02/1944 el alcalde indicando: "*…el aplazamiento resulta peligroso para obtener algún provecho para el erario municipal pues hay probabilidades de que para el verano de 1945 se normalicen las cosas o mejor dicho los precios de ellas y que dada la situación del expresado monte constituya una verdadera imposibilidad su enajenación…por lo que solicita adjudicar al municipio el aprovechamiento de los 4.000 estéreos al precio de 15.000 ptas., librando en este caso la licencia de corte, previos los requisitos establecidos al efecto.*"

Al día siguiente responde la Jefatura no accediendo, por ser necesaria una 3ª subasta para ejercer el municipio el derecho de tanteo y por falta de tiempo material para seguir toda la tramitación y subsiguiente explotación, dentro de los plazos establecidos en la convocatoria, no siendo posible una prórroga que no se ajustaría al pliego de condiciones.

También al día siguiente, -25/02/1944-, responde el alcalde de Legazpi, diciendo que le interesa al Ayuntamiento efectuar la corta y enajenación de la leña dentro del presente año forestal.

Finalmente, el distrito Forestal acepta lo solicitado por el Ayuntamiento, fijando una tercera subasta para el 10/03/1944. En esta subasta se adjudica la explotación al municipio de Legazpi, - al ejercer éste el derecho de tanteo-, al precio de 15.000 ptas., concediéndose la licencia para el aprovechamiento con fecha 10/04/1944.

Mientras tanto la corporación municipal no ha perdido el tiempo y con fecha 04/04/1944 suscribe contrato con el carbonero de Zegama Tomás Berasategui para la transformación del jaro de haya en carbón. De dicho contrato, merece mención:

- El carbonero adquiere el compromiso de:"… *tomar a sus órdenes el personal necesario en forma que para el 15 de junio pueda empezar a sacar carbón y siguiendo sin interrupción la saca y puesta del carbón para fines de Septiembre próximo".*
- Se señala como precio de la elaboración del carbón el de 22 ptas. la carga corriente en Guipúzcoa de dos sacos cada una. La recepción de dicho carbón se hará en Arantzazu y vendrá obligado el carbonero a entregar en dicho punto los sacos reglamentarios debidamente llenos.
- El ayuntamiento se encarga de poner el saquerío en el monte y el carbonero una vez que del mismo se haga cargo, responderá del mismo hasta su entrega en Arantzazu, abonando al Ayuntamiento las pérdidas que hubiere.
- En atención al buen precio asignado al carboneo, el Sr. Berasategui, vendrá obligado a cuidar con escrupulosidad que el carbón que se saque se mantenga seco y en condiciones óptimas para su empleo en gasógenos; para ello atenderá las indicaciones que se le hagan a dicho fin tanto por el ayuntamiento como por el comprador del expresado artículo.
- La manutención de todo el personal que intervenga en las operaciones expresadas será de cuenta de Don Tomás Berasategui, pero el Ayuntamiento se compromete si los necesita, a suministrarle algunos artículos, pero con la condición de facilitar al municipio las bajas de todos los carboneros que utilice, referentes a racionamiento, para inscribirles en esta localidad.

Artículos a suministrar, con expresión de la proporción y precio de cada uno y puestos los géneros en Aranzazu

Artículo	Kgs.	Ptas.
Alubia y haba, 40% de la 1ª y 60% de la 2ª, por individuo y día	0,400	6,30
Aceite por individuo y día. Litros	0,040	5,25
Pan obtenido de libretas de racionamiento	1,000	Costo+0,15
El resto de pan que se proporcione	1,000	4,50
Harina de maíz o trigo	1,000	5,50

Resultado económico que ha ofrecido al Ayuntamiento de Legazpi, el suministro de comida al carbonero del monte Oltza, D. Tomás Berasategui

Conceptos	Kgs.	Precio Compra	Valor	Precio Venta	Valor
abril-44					
Sal	14,0	0,65	9,10	0,65	9,10
Habas	120,0	4,75	570,00	6,30	756,00
Alubias	164,0	7,00	1.148,00	6,30	1.033,20
Aceite	46,0	5,10	234,60	5,25	241,50
Harina de maíz	200,0	4,25	850,00	5,50	1.100,00
may-44					
Habas	320,0	5,00	1.600,00	6,30	2.016,00
Alubias	103,0	7,50	772,50	6,30	648,90
Harina de maíz	217,0	4,25	922,25	5,50	1.193,50
jun-44					
Harina de maíz	200,0	4,50	900,00	5,50	1.100,00
Tocino	30,0	11,00	330,00	11,50	345,00
jul-44					
Harina de maíz	385,0	4,75	1.828,75	5,50	2.117,50
Alubia	110,0	7,25	797,50	6,30	693,00
Aceite	46,5	5,10	237,15	5,25	244,13
ago-44					
Aceite	33,0	5,10	168,30	5,25	173,25
Patata	87,0	0,95	82,65	0,95	82,65
Habas	61,0	4,75	289,75	6,30	384,30
Alubias	126,0	7,25	913,50	6,30	793,80
Harina de maíz	296,0	4,75	1.406,00	5,50	1.628,00
sep-44					
Habas	52,0	4,25	221,00	6,30	327,60
Alubias	83,0	7,25	601,75	6,30	522,90
Patata	442,0	0,95	419,90	0,95	419,90
Harina de maíz	502,0	4,75	2.384,50	5,50	2.761,00
Aceite	37,0	5,10	188,70	5,25	194,25
Pan	36,0	4,00	144,00	4,50	162,00
Sumas anteriores			17.019,9		19.047,5
Molturación 1.800 kgs maíz en especie y metálico a razón de 0,20 ptas/kg término medio			360,00		
Por mermas cereal y legumbres			100,00		
Sumas totales			17.479,90		19.106,47
			Hay errores de cálculo en doc. Original		
Beneficio por la gestión de compraventa					1.626,57

RESULTADOS DEL APROVECHAMIENTO DE LEÑA DEL MONTE OLTZA

	Precios acordados por el Ayto.		
	Ptas/saco	**Sacos/carga**	**Ptas/carga**
Carboneo	11	2	22
Arrastre Oltza-Arantzazu	8,5	2	17
Leña	1,75	2	3,5
	Producto Obtenido		
Sacos de carbón	6582		
Cargas	3299		
Coste total aprovechamiento			**139.676,91**
Coste unitario por saco de carbón			21,22

Arg: Julian Garcia Bolinaga

Del registro de sacos llenos de carbón desde el cargadero de Arantzazu, se confirma que el comprador del carbón es Patricio Echeverría S.A. Ref. C135/1 del archivo Municipal. La noticia detallada de la presente historia, aparece en el Archivo Municipal de Legazpi, en cuyo expediente C135/2 podrá encontrar el lector confirmación de cuanto precede. Nada se dice del precio pagado por Patricio por el carbón y en el punto 5º del Acta Municipal nº 50 de 27/12/1944, se lee: "*Liquidación aprovechamiento de Olza. Se da cuenta del aprovechamiento forestal efectuado en el monte Olza que arroja una extracción total de 6.582 sacos, que apreciado a 1,75 ptas. por saco, da un total de 12.014,50 ptas., con las 800 ptas. abonadas por el carbonero por la leña trinchada y apilada que dejó en el monte sin carbonear, - por mal tiempo-, cuya leña se ha enajenado, siendo aprobada íntegramente dicha liquidación*". Sigue el texto del Acta citada en su punto 8º: *"...y al infrascrito Secretario, en atención a los trabajos extraordinarios realizados en la provisión de artículos a los carboneros y todo lo referente al aprovechamiento forestal del monte Olza, en la presente temporada, se acordó conceder una gratificación extraordinaria de 1.000 ptas."*

Temas para reflexión y en su caso, debate:

- Penuria económica del Ayto., y consiguiente esfuerzo municipal para aprovechar una leña de valor reducido frente al volumen economico de la explotación.
- Rapidez de las gestiones Distrito Forestal –Ayuntamiento.
- Dieta de los carboneros.
- Posible exceso en suministro alimentos respecto a las necesidades del equipo de carboneros, para estraperlo posterior? Estamos en tiempo de racionamiento.
- Era tan difícil conseguir los alimentos para los carboneros y por eso la intervención municipal, o también se buscaba obtener un beneficio con su suministro?.
- Necesidad en Patricio Echeverría de todo tipo de carbón, para alimentar gasógenos u otros usos.
- Suponiendo que el Ayto. no cargara márgenes por los trabajos de carboneo y arrastre, ¿compró bien Patricio el carbón sabiendo que el año anterior Ajuria y Urigoitia compró a la corporación legazpiarra carbón vegetal de idéntico origen a 425 ptas. la tonelada?.
- ¿Cuál era el peso medio de una carga compuesta por dos sacos?
- No han pasado 65 años, y sin embargo tras la lectura de los datos que precede, no te parece amigo lector que hemos tratado de temas mucho más antiguos?.

Iñaki Beldarrain.

UN LOGO DE CHILLIDA EN LEGAZPI

Joan berria den 2007 urtean zehar ospakizun ugari izan dira Chillidak sortu zuen "Haize orrazia" maixu lanaren hogeita hamar urteurrena gogoratzearren. "Patricio Echeverria" legazpiar altzairutegian aurkitu zuen laguntza dela eta, bertan eraiki baitzuen lan hura, gure herrian ibili izana esperientzi ahaztezina izan omen zen artistarentzat eta horrela adierazi zuen laurogeita hamarreko hamarkadaren hasieran Burdinolak luzatu zion eskaerari erantzuteko garaian: elkartearen ikurra.

Burdinolako zuzendaritzak, Legazpirekin zituen loturen berri zuenez, eskaera hori egitea pentsatu zuen. Jose Mª Urcelay, elkarteko idazkaria eta Chillida pertsonalki ezagutzen zuena, arduratu zen. Ikurra sortzeko eskaera betetzeko jarrera onena eta eskuzabalena erakutsi zuen. Haren hitzak ikurraren marrazkia Burdinolako zuzendaritzari ematerakoan jasota daude eta berriz ere hona ekarri nahi ditugu unean merezi du eta:

"He hecho muy a gusto este logotipo, porque debo mucho a Legazpi. En el cuaderno en el que registro las obras que voy entregando anotaré hoy:¡ Gracias, Legazpi!"

A lo largo del año 2007 la conmemoración del treinta aniversario de la creación de Chillida de su magistral obra el "Peine del viento" ha tenido numerosas celebraciones. Dada la colaboración que encontró en la acería legazpiarra "Patricio Echeverría", lugar donde construyó la obra, su paso por Legazpi fue para él una experiencia única e inolvidable y así lo expresó al inicio de la década de los ochenta, al realizar la petición que le planteó Burdinola: el logotipo de la asociación.

Conocedores de los vínculos que le unían a Legazpi la directiva de Burdinola pensó en hacerle tal petición. José Mª Urcelay, que era secretario de la asociación y conocía personalmente a Chillida, se encargó de ello. Su disponibilidad para la creación del logotipo fue total y desinteresada y puesto que están recogidas las palabras que pronunció al entregar el dibujo del logotipo, a los directivos de Burdinola, deseamos volver a transcribirlas ya que la ocasión lo merece:

"He hecho muy a gusto este logotipo, porque debo mucho a Legazpi. En el cuaderno en el que registro las obras que voy entregando anotaré hoy:¡Gracias, Legazpi!" *(1)(2)*

(1) Ver artículo de Ignacio Arbide "¡Gracias, Chillida!". TXINPARTAK-6.Alea-Negua 2002.
(2) Recogido por Mª Teresa Elorza Bereciartua en su estudio, Eduardo Chillida y la cultura vasca, Eusko Ikaskuntza-Jakinet, Curso 2005-2006.

"**Eduardo Chillida y la cultura vasca"**
Mª Teresa Elorza Bereciartua – Eusko Ikaskuntza-Jakinet, Curso 2005-2006.

Recomendamos este extenso trabajo sobre la figura de Eduardo Chillida realizado por la legazpiarra Mª Teresa Elorza Bereciartua. La obra y la personalidad de este vasco universal quedan fielmente reflejadas.

http://www.euskosare.org/komunitateak/jakinet/chillida_cultura_vasca/at_download/file

"Dos intentos de modernización de la siderurgia vasca: La Fundición de Vera de Bidasoa y la Fábrica de Iraeta"
Beatriz Herreras Moratinos – Vasconia, 25 – 1998.

En las ferrerías de Iraeta en Guipúzcoa y de Vera en Navarra se trabajó el hierro desde muy antiguo. En el siglo XIX se transformaron estas ferrerías en "Fábricas" donde se adoptaron las mejores tecnicas de la época, tanto tecnológicas como organizativas, en acorde con los nuevos sistemas de trabajo, que impulsaron con tenacidad los empresarios José Aramburu, Nicolás Soraluce o Manuel Blaudín.

http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/vasconia/vas25/25195215.pdf

"Misteriosos herreros"
Javier Sierra Albert.

De la Página Oficial de Javier Sierra, periodista, escritor e investigador de enigmas históricos recogemos este breve e interesante texto: En el patio de la mezquita de Ktub Minar, en Delhi, se exhibe desde hace siglos un pilar de hierro de 23 pies de altura (7,01 metros). Se levantó en el siglo IV d.C., es negro-azulado y pese a llevar 1.600 años expuesto a los elementos no muestra señales de oxidación. Hasta hace unas décadas se mantenía que ninguna fundición europea moderna podría imitar ese efecto. Ahora creen que no se fundió de una pieza, sino uniendo pequeñas partículas de metal al rojo vivo.

En India se conseguían impresionantes aleaciones de metales, dada su avanzada siderometalúrgia, con los que se hacían los llamados edictos y pilares Ashoka. ¿De dónde aprendieron las técnicas para fundir metales? ¿De un pueblo más antiguo y avanzado, hoy desaparecido?. Son preguntas pendientes de ser respondidas.

http://www.javiersierra.compgm10.php

"GUIPUZCOA, "so color de Comunidad". Conflicto político y constitución provincial a inicios del siglo XVI.
Lago Irijoa Cortés.

El 11 de noviembre de 1520 inaugura un periodo corto, de apenas 2-3 meses, pero intenso en la provincia de Guipúzcoa. Dos grupos de villas protagonizaban en pleno auge de fenómeno comunero un conflicto suscitado en torno a la aprobación del nuevo corregidor nombrado por el Consejo Real. Un enfrentamiento que traspasó la frontera de las discusiones junteras y que alcanzó el plano material con ataques producidos a las puertas de San Sebastián, Rentería e Irún.

¿Cabe concederle una importancia excepcional a los hechos vividos durante aquellos meses? ¿Hasta qué punto se puede considerar una crisis provincial? ¿En qué contexto se encontraba Guipúzcoa para que se suscitase un enfrentamiento de esas características?. En torno a estas preguntas gira esta investigación.

http:://www.artxibogipuzkoa.gipuzkoakultura2.net/libros-eliburoak-becas04.pdf

"La crisis del siglo XVII y la producción de armamento en Guipúzcoa"
Ignacio Mª Carrión Arregui

El crecimiento económico del siglo XVI se debilita y estanca a comienzos de la centuria siguiente, entrando la sociedad europea en un periodo de crisis generalizada que incide con distinta intensidad y cronología en las diferentes regiones.

La crisis afectó gravemente a la monarquía española a finales del reinado de Felipe II.

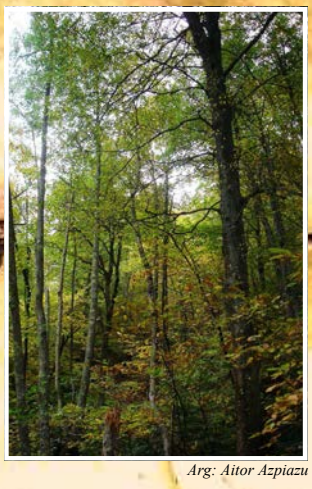
La economía de las Provincias Vascas, muy abierta al exterior, sufrió de manera inmediata la crisis. En estas circunstancias adquirieron especial importancia aquellas actividades productivas vinculadas a las necesidades de la Corona, que tenían una demanda estable independientemente de la coyuntura económica: la construcción naval y la fabricación de armamento. En ello se centra este artículo.

http://www.sc.ehu.es/hewcaari/Ikerketa/RDAE7%20Carrion.pdf

KOROSTIAGAKO BASOAN

Arg: Aitor Azpiazu

Arg: Jose Luis Ugarte



Arg: Aitor Azpiazu

Urtero bezala Legazpiko inguruak ezagutzeko ibilaldia antolatu eta burutu da.
Aurten , dozena bat lagun osatutako taldea Korostiaga basoa ezagutzera joan ginen, urriaren 27an.
Ibilaldi hasieran Urtatzolatxiki eta Uztargillenea baserri aurretik pasa eta Urtegira joan ginen, bere hormigoizko pareta , behetik eta bertatik ikusi ondoren, Kurutza azpira abiatu ginen. Basanguletako baso zabala zeharkatu ondoren , Korostiagazabalera igo eta handik Ollaziagara. Bertan, Arrolara doan bidea hartu eta Arrolatik Biziolara eta hemendik , eliz bidetik behera, 2 Urtatzak pasatu eta kalera jaitsi ginen.
Hainbat eta hainbat gauza ikusteko aukera izan genuen:

- **Baserriak (Urtatzolatxiki, Uztargillenea, Arrola zegoeneko lekua, Biziola, Urtatza Goikoa eta Behekoa)**
- **Bideak: pistak, gurdi bideak, eliz bideak...**
- **Basoak: pinudiak, pagadiak (berriak nahiz zaharrak, pagomotxekoak...), txarak (gazte nahiz zaharrak**
- **Landare mota ugari (pagomotxak, urkiak, gaztainondoak, garo estua…)**
- **Animali txikiak (hegaztiak, inurriak inurritegi galantetan,...) eta handiagoen aztarnak (basurde arrastoak, azeri zuloa,…)**

Ikusiz gain, hainbat gauza eder bizi izan genituen. Aipagarriena taldean izan genuen giroa, jakin minez betetakoa eta bakoitzak zekiena esan eta denon artean azalpena osatu zen. Horrela, denon artean osatutako azalpen borobilaz gozatzeko aukera izan genuen.
Ibilaldia astiro egin zen, sarri sarri eten-uneak egiten zirelako, azalpenak entzuteko edota behaketak egiteko.
Zuhaitzak behatzen eta motak ezberdintzen saiatu eta ikasi genuen, baita izen arrunta eta teknikoa jakin ere. Horrela pagoak, urkiak, gaztainak, haritzak, hariz nabarrak,... ezagutu genituen.
Oraingo basoaren egoera begi bistan izan genuen. Hortik abiatuta lehengo basoaren egoera osatzen joan ginen, txondor lekuak aurkitzen genituenean, pago motxei argazkiak atera genienean, urtegia egin zen garaiko kontuak gogoratzen genituenean…
Ez dakigu zein izango den etorkizuneko basoa, baina denen nahi eta hitzetan zegoen , orain duen aberastasuna mantentzearena. Hori horrela izan dadin zer egin (edo ez egin) zehaztu beharko dugu.
Paseo bikaina, gustura egin eta asko ikasitakoa!

Eva Aztiria.

Arg: Aitor Azpiazu

Arg: Aitor Azpiazu

Arg: Aitor Azpiazu

VISITA AL MUSEO DE LA MÁQUINA- HERRAMIENTA DE ELGOIBAR

El pasado 6 de octubre Burdinola programó una excursión con el fin de visitar el Museo de la Máquina-Herramienta de Elgoibar, contando para ello con la colaboración de nuestro socio Ricardo Mediavilla*, dada la relación y amistad que tiene con el director de dicho museo.

Al llegar a Elgoibar, y una vez en el museo, nos recibió su director Pedro Ortuondo. Tras las oportunas presentaciones nos explicó cómo se inició este proyecto que desde el primer momento, ha contado con la implicación de las empresas del entorno, que lo han entendido como algo propio.

El museo es un edificio de nueva construcción formado por una nave central y dos naves laterales donde se ubican el taller de mecanizado, cuarto de herramientas, metrología, sala de exposiciones y una herrería típica.

La visita se inició con la proyección de un video explicativo sobre el proceso industrial que se originó en Elgoibar a principios del siglo XX y su posterior evolución, así como de los personajes significativos que tuvieron influencia en la industrialización de la villa. Es de destacar la importancia de Elgoibar en la manufacturación de escopetas, y también, por ser esta localidad pionera en la fabricación de máquinas-herramientas.

Durante el pausado recorrido por el museo, lo primero que llamó poderosamente nuestra atención, de toda una serie de máquinas con accionamiento de pedal, fueron unos tornos para trabajar la madera con solo 360º de giro. ¡Qué habilidad era necesaria para trabajar en ellos!

Pasamos seguidamente al taller donde pudimos ver toda una serie de ruedas, y recordar que antiguamente las máquinas-herramientas eran accionadas por ruedas que transmitían el movimiento entre sí por medio de cintas de cuero; dicho movimiento era generado inicialmente por la polea motriz.

Además, pudimos contemplar todo tipo de viejas máquinas, recuperadas y puestas a punto por alumnos de la Escuela Profesional de Elgoibar, muchas de las cuales pudimos ver en funcionamiento, contando siempre con las debidas explicaciones por parte del director del museo Pedro Ortuondo.

Nos llamó la atención los servicios que el museo ofrece: realizan trabajos de restauración de máquinas para particulares, empresas e instituciones, así como, la utilización de espacios para presentación de productos, reuniones, etc.

Quedamos todos gratamente satisfechos de la visita realizada y de las atenciones recibidas, ante lo cual, le dimos las gracias a Pedro Ortuondo en nombre de Burdinola.

Arg: Merche Urkiola

Pedro Vega

MOLINO-PAPELERO DE AZPIKOETXE

Con fecha del 16 de noviembre, la Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública (AVPIOP) ha cursado una petición al Gobierno Vasco con el fin de que declare Monumento y salve del derribo, al molino-papelero de **Azpikoetxe**, ya que es uno de los 40 edificios industriales más antiguos, y relevantes, de Guipúzcoa. Encontrándose, además, entre los 100 más importantes de la CAV. Constituye un elemento patrimonial de primer orden porque en Azpikoetxe se puede observar el paso evolutivo desde la ferrería tradicional hasta la industria moderna (en la publicación de LENBUR "Patrimonio Industrial de Legazpi" se hace una descripción detallada del edificio).

DOCUMENTAL SOBRE NEVERAS

El pasado 30 de noviembre miembros de Burdinola asistieron a la presentación del documental "Las neveras y el hielo"; dicho trabajo se incorpora en formato DVD a la colección sobre tradiciones y costumbres de Tierra de Estella, colección coordinada por Teder y con financiación de la iniciativa comunitaria Leader Plus.

"A partir de la segunda mitad del siglo XVI se produjo en el viejo continente y en España un uso generalizado del consumo del hielo. Este hecho impulsó a los municipios y a otras instituciones a la construcción de pozos de nieve para almacenar este producto durante los meses de invierno, convertirlo en hielo y utilizarlo durante el verano y otoño hasta que llegaran las próximas nevadas. En la comarca de Tierra de Estella se encuentran varios ejemplares. Gracias a la colaboración de un grupo de vecinos de la localidad de San Martín de Améscoa, se ha podido reconstruir este tradicional trabajo".

Como hecho anecdótico cabe señalar que Legazpi también cuenta con dichos pozos o neveras en tres lugares: Artzanburu, Atagoiti y Zabaleta.

VISITA DE BURDINOLA A SIDENOR

Arg: Mariano Guerreiro.

Con fecha 10-X-2007, miembros de Burdinola, visitaron las instalaciones de Sidenor-Legazpi . Fuimos atendidos por Fernando Martín, y nos hizo una presentación del proceso y desarrollo de las actividades que se realizan en Legazpi.

A continuación, visitamos la acería, vimos como se funde la chatarra para obtener posteriormente acero en un horno de arco con capacidad para 50 toneladas.

Posteriormente, presenciamos el afino en cuchara del acero, por medio del cual, se obtienen las características deseadas.

Visitamos la zona donde se realizan las operaciones de temple y revenido a las barras, en una instalación nueva con hornos contínuos. Por último visitamos las instalaciones de colada contínua, y cómo el tiempo apremiaba, nos dirigimos al taller de acabado, donde se encuentran las enderezadoras y torneadoras, esta falta de tiempo no nos dejó ver la zona de acabado de chapa.

ENRIQUE GUINEA MAQUIBAR (1875-1944)

Legazpiko ezpata dantza herrico plazan / *La ezpata-dantza en la plaza de Legazpi.*

Brinkolako Igeralde auzunea. Atzean, Eguzkitza biak / *El lugar de Igeralde en Brinkola. Al ondo los dos caseríos Eguzkitza.*

Legazpi Azpikoetxeko uharkatik / *Legazpi desde la presa de Azpikoetxe.*

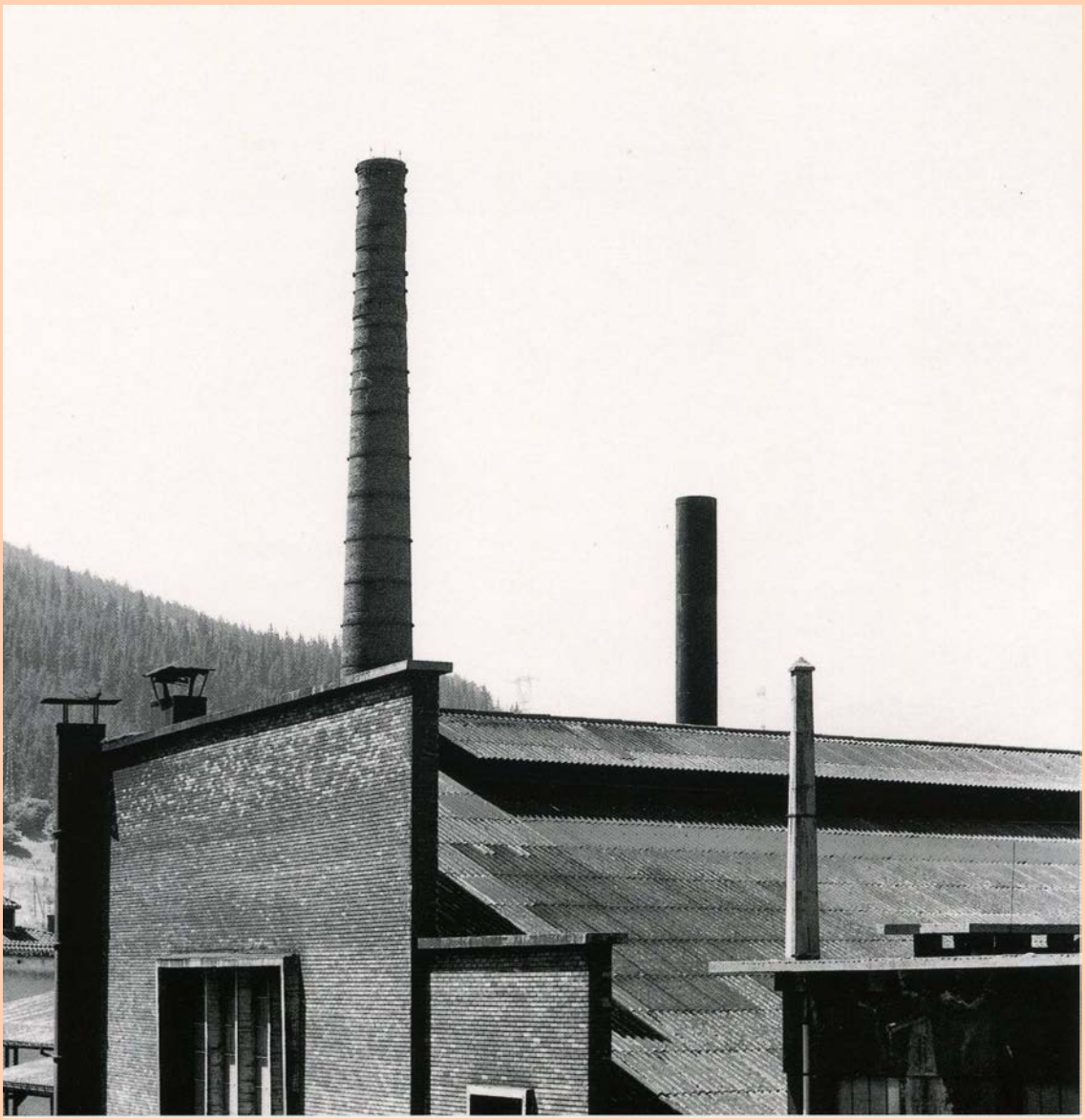
Mirandaola baserria antzinako hereje-bideak / *El caserío de Mirandaola.*

Uztanotik gora garotan: Jose Mari, Altagracia, Mª Luisa eta Saturnino Gabiria Makibar senideak / *Recogiendo helecho en Uztano: los hermanos Gabiria Makibar.*

Zumarragako Gurrutxagarakoako baserritarrak / *Campesinos del caserío de Gurrutxagarakoa de Zumarraga.*

Urbiako Arbelarren zegoen estola. Zegamako Olaintxo baserrikoek erabilzen zuten / *Txabola de Arbelar en Urbia. La ulizaban los del caserío Olaintxo de Zegama.*

La sección de fotografía del ayuntamiento de Vitoria fue creada en 1955. La incesante recepción de material fotográfico que recibe (cuenta actualmente con unos quinientos mil originales) da muestra de la importante labor que lleva a cabo. Sus fondos acogen, entre otros, la obra del insigne fotógrafo Enrique Guinea Maquibar (1875-1944). Cabe mencionar que la extensa obra de Guinea, recoge con su particular visión, numerosas fotos que realizó de nuestro entorno y hoy en día constituyen verdaderos documentos de gran valor documental y etnográfico. Su relación con Legazpi fue intensa ya que su madre era originaria del Palacio de Vicuña. Actualmente Burdinola dispone de las copias de dicho material por donación de la sección de fotografía del Ayuntamiento de Vitoria a nuestra Asociación. Reciban nuestro más sincero agradecimiento.



Arg: Gorka Salmerón "Leaxpi Industri Paisaiak 1992"

Con una centuria de permanencia en nuestra localidad la empresa **Bellota Herramientas** (antes Patricio Echeverría S.A.) es parte integral del paisaje industrial legazpiarra e impulso de su desarrollo.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 40 €

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Manolo Salmerón, Fernando Martin eta Mertxe Urkiola
LAGUNTZAILEAK: Josema Azpeitia, Aitor Azpiazu, Eva Aztiria, Iñaki Beldarrain, Roberto Botija, Mariano Guerreiro, Gorka Salmerón, Jose Luis Ugarte, Pedro Vega.
MAKETAZIOA: ***Burdinola***
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01